

## JAZZ – Preamplificatore a valvole



## Manuale utente

P/N: 2055025151

All rights reserved – © 2012



## Sommario

Norme di sicurezza .....	3
Garanzia.....	3
Congratulazioni.....	4
Contenuto della confezione.....	4
Installazione.....	5
Posizionamento.....	5
Connettere l'alimentatore ACPS II .....	5
Pannello connessioni.....	6
Pannello frontale.....	7
Funzione BYPASS.....	8
Modulometro Nagra .....	9
Selezione del guadagno.....	9
Regolazione dell'intensità dei LED e del Modulometro .....	9
Regolazione fine del bilanciamento .....	9
Telecomando.....	10
Utilizzo di un telecomando universale.....	10
Durata delle valvole.....	11
Pulizia del case.....	11
Specifiche Tecniche.....	11
Dichiarazione di conformità.....	12



## Norme di sicurezza

- Leggere attentamente il manuale prima di operare sul JAZZ;
- Per qualsiasi domanda o informazione sul setup del suo JAZZ contatti il suo rivenditore di fiducia;
- Audio Technology Switzerland SA declina ogni responsabilità nell'eventualità di un incidente causato dalla non osservanza di queste istruzioni o da qualsiasi altra forma di negligenza da parte dell'utente.
- Non ci sono regolazioni da effettuare da parte dell'utente né sul JAZZ né sull'alimentatore. Non tentate di aprirli.

## Garanzia

Audio Technology Switzerland SA, certifica che questo prodotto è stato ispezionato e testato prima di lasciare la fabbrica.

Ogni unità NAGRA passa attraverso i nostri laboratori. Il risultato delle misurazioni è registrato nel documento "Protocol" allegato all'oggetto.

Garantiamo i nostri prodotti contro tutti i difetti di produzione per un periodo di tre anni per il JAZZ e sei mesi per le valvole partendo dalla data di acquisto del cliente (validata dal numero seriale sul case del dispositivo e dalla prova di acquisto fornita dal rivenditore autorizzato).

La garanzia copre la riparazione e la sostituzione delle parti difettose. L'assenza di un numero seriale invalida la garanzia.

Decliniamo ogni responsabilità di danni risultanti dall'utilizzo diretto o indiretto del prodotto. A causa del costante miglioramento dei nostri prodotti ci riserviamo di modificarli o di cambiare le loro specifiche senza preavviso.



Disposal of old electrical & electronic equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems).

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local authority, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Applicable to the following devices: JAZZ tube preamplifier.



## Congratulazioni

Congratulazioni! lei ha acquistato uno dei migliori preamplificatori sul mercato.

Il JAZZ è stato creato da un team di ingegneri con più di 60 anni di esperienza nella progettazione a livello mondiale di apparecchiature audio professionali, nella sicurezza nazionale e nel business militare.

Fin dalla sua creazione nel 1951, Nagra costruisce apparecchi che offrono performance soniche eccezionali. La compagnia ha ricevuto molti premi per le sue innovazioni tecniche e per l'eccellenza dei suoi prodotti. Tra i più prestigiosi, Nagra si è aggiudicata tre Oscar ® e un Emmy ®.

La gamma professionale e quella HiFi sono progettate dallo stesso dipartimento di ricerca e sviluppo. Nagra ha lanciato la gamma Hi-fi per permettere al grande pubblico di poter godere dei vantaggi tecnici a cui solo i professionisti avevano accesso.

Questa tecnologia esiste per servire la musica, la tua musica e per regalarti dei grandi momenti di piacere durante il suo ascolto. Questo è il compito del tuo JAZZ.

Grazie per la tua fiducia.

## Contenuto dell'imballo

Oltre al manuale ed al JAZZ stesso l'imballo contiene:

- Cavo di alimentazione\*;
- Alimentatore ACPS II\*\*;
- La registrazione delle misurazioni e la risposta della curva caratteristica del vostro prodotto realizzate dal laboratorio Nagra;
- Telecomando con 2 batterie AAA a celle asciutte;
- Un paio di guanti in microfibra da "alta orologeria".

Per favore contatti il suo rivenditore Nagra se dovesse mancare qualcosa.

\* In base al paese di acquisto il cavo avrà le caratteristiche adatte all'utilizzo, europeo, svizzero o americano.

\*\* In base al paese di acquisto, il JAZZ è fornito di un alimentatore ACPS II da 110v o 230v.



# Installazione

## Posizionamento

Per proteggerlo dal rischio d'incendio e di shock elettrico tenere questo prodotto lontano dalla pioggia e umidità. Utilizzare esclusivamente al chiuso.

Il posizionamento del JAZZ deve permettere alla presa d'aria posta sotto l'apparecchio di essere libera.

Il Nagra JAZZ deve essere utilizzato su un supporto stabile. Raccomandiamo di utilizzare il supporto antivibrazioni VFS sviluppato da Nagra composto da pesanti piastre di alluminio isolate utilizzando il solito tipo di silicone smorzante utilizzato nelle meccaniche dei cd Nagra.

## Connettere l'alimentatore ACPS II

Posizionare il selettore del pannello frontale sulla posizione **OFF**. Inserire il connettore LEMO dell'alimentatore ACPS II nel connettore DC del Nagra JAZZ.



Il connettore LEMO è provvisto di un punto rosso che per un corretto inserimento deve essere rivolto verso l'alto.

Si sentirà un click che indica che il connettore è bloccato in sicurezza. Dopo la connessione del connettore LEMO connettere l'ACPS II alla rete elettrica tramite il cavo IEC.

L'illuminazione del LED (Light Emitting Diode) dell' ACPS II indica che all'uscita vi è presenza di corrente. Se il led è spento controllare la connessione del cavo IEC e l'erogazione di corrente alla presa di rete.



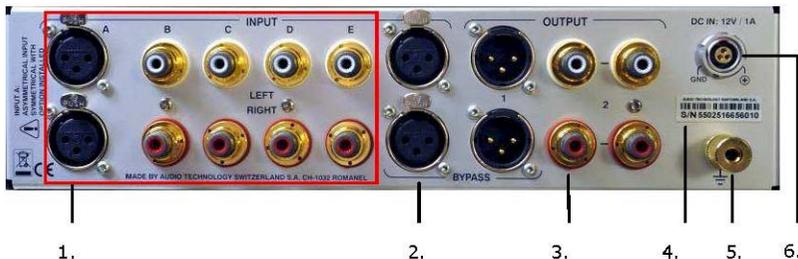
Disconnettere il connettore LEMO

Tenere la sezione scanalata del connettore e tirare indietro.



## Connection block

- 1 Blocco degli ingressi (**A** è simmetrico solo con i trasformatori opzionali\*),



- gli altri sono asimmetrici su connettori RCA WBT nextgen.
- 2 Ingresso BYPASS su XLR, questo è un ingresso speciale che sarà indirizzato verso l'uscita XLR quando il JAZZ è spento. (vedere **BYPASS** a pagina 8)
- 3 Output **1** è con connettore XLR mentre Output **2** è con connettore RCA. Gli RCA possono essere utilizzati in parallelo.
- 4 Numero di seriale identificativo.
- 5 Connettore di terra.
- 6 Ingresso alimentazione su connettore LEMO.

\*L'ingresso XLR A è asimmetrico. Se ha bisogno di ingressi simmetrici deve acquistare i trasformatori di ingresso opzionali. Così come i trasformatori di uscita, quelli di ingresso sono stati progettati specificatamente per il JAZZ e avvolti a mano in Romanel-sur-Lausanne, Switzerland. Questa opzione sarà disponibile presto.

Per ottenere le migliori performance possibili dal Nagra JAZZ è consigliabile lasciare l'apparecchio acceso per quindici minuti prima di utilizzarlo in modo che i componenti interni possano raggiungere la temperatura ottimale. Come tutti gli apparecchi a valvole, il Nagra JAZZ ha bisogno di un periodo di rodaggio. Raggiungerà il picco di performance dopo qualche centinaio di ore di utilizzo.

**Note riguardo al connettore di terra.** Questo connettore è utilizzato raramente ma è spesso utile per risolvere specifiche necessità di montaggio. In caso di necessità il suo rivenditore Nagra le darà tutta l'assistenza necessaria.



## Pannello frontale.

1. Switch per l'intensità dei LED e del Modulometro, premuto verso l'alto



- incrementa l'intensità, verso il basso la riduce. Ci sono 7 livelli di intensità.
- Il modulometro Nagra indica il livello di uscita in dB, il riferimento è 0 dB = 1 V
- Selettore STEREO / MONO, nella posizione **MONO** il led sarà acceso.
- In **MUTE** il led si accenderà, premere verso il basso per cancellare il mute, si può mettere in mute anche attraverso il telecomando
- Potenzimetro del volume
- Potenzimetro di aggiustamento fine del balance
- Selezione del guadagno, in posizione standard 0 dB, posizione in altro +12 dB
- Selezione dei connettori di uscita, posizione 1 XLR, 2 RCA
- Selettore principale motorizzato, **OFF** è in posizione standby\*, la selezione degli ingressi da **A** ad **E**
- Finestra IR e LED del telecomando.

\*In standby mode il consumo è meno di 10 mW.

Per favore notare che quando viene messo in posizione **ON** il JAZZ entra in un preriscaldamento di 2 minuti. Questo è per ottimizzare il riscaldamento delle valvole e dei componenti critici e per allungarne la vita.

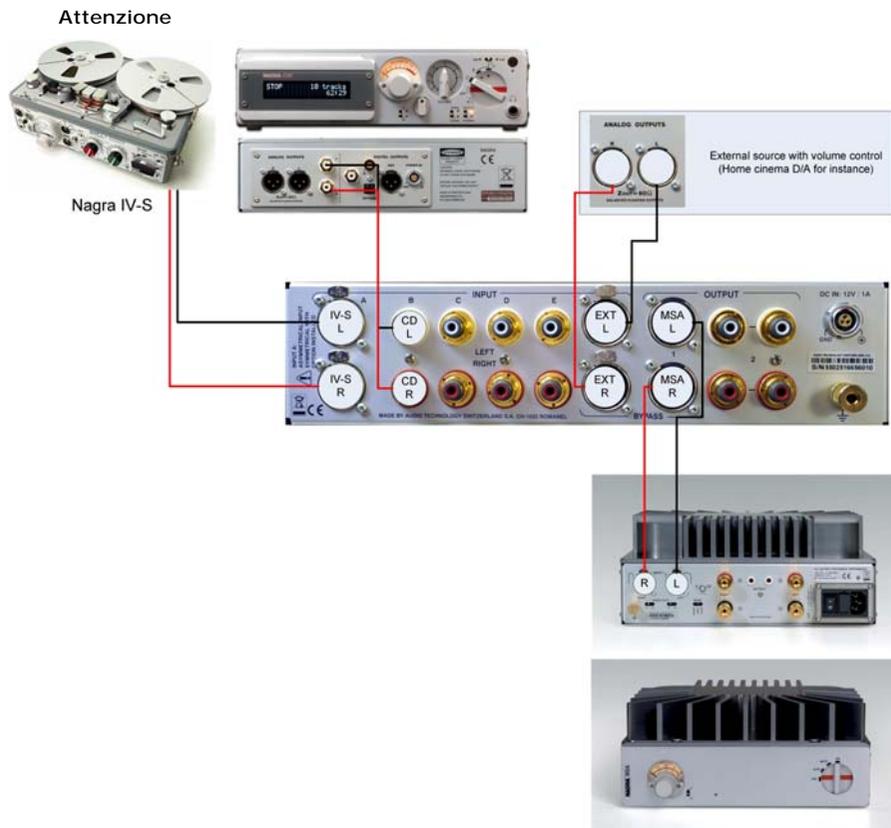
**Note:** In caso di ritorno accidentale alla posizione **OFF** dopo meno di 2 secondi il preriscaldamento non viene applicato. **Note 2:** Quando ci si sposta tra gli ingressi **A** ed **E** viene applicato un ritardo sullo switching di tre secondi per evitare ogni sorta di rumore indesiderato durante questa operazione. E' quindi tutto perfettamente normale.



## BYPASS

L'ingresso BYPASS è una caratteristica importante che permette a un secondo impianto, ad esempio ad un home cinema, di essere collegato al suo JAZZ. Il BYPASS si attiva quando il JAZZ è in posizione **OFF**, sia connesso alla rete elettrica che non. L'ingresso BYPASS sarà connesso direttamente al connettore XLR di uscita (output1) senza passare dai trasformatori. Ogni ingresso XLR BYPASS è connesso al connettore di uscita XLR, così se la sorgente è bilanciata, la connessione rimarrà completamente bilanciata.

Questo è un esempio di un setup che utilizza il bypass.



Anche il controllo del volume sarà bypassato ed il segnale sarà inviato direttamente all'uscita XLR. Fare attenzione ed usare necessariamente una sorgente con controllo di volume. Per evitare danni agli speakers, abbassare del tutto il volume della sorgente prima di mettere il JAZZ in posizione **OFF**.



## Modulometro Nagra



Il Modulometro Nagra viene ereditato dal secondo registratore sviluppato dalla Nagra nel 1952, il Nagra II. Il Modulometro è un tipico strumento di precisione Nagra che visualizza le informazioni necessarie per effettuare la migliore registrazione possibile. Nel caso del JAZZ il Modulometro visualizza il livello di uscita. 0 dB corrisponde ad un segnale di 1 V rms in uscita. Canale sinistro: ago rosso. Canale destro-ago verde

Il Modulometro consente di regolare il volume in modo coerente con la sorgente e l'amplificatore in uso.

## Selezione del guadagno

IL guadagno del Jazz può essere regolato dal pannello frontale tramite uno switch in modo da adattarsi alle innumerevoli combinazioni tra amplificatore e diffusori.



Il guadagno può essere modificato mentre l'unità è su ON e sta suonando. Un' amplificazione di 12 db significa una moltiplicazione della pressione sonora di 4 volte quindi controllare bene il volume quando si fa una modifica.

Questo switch cambia il guadagno interno dell'apparecchio e non è uno stage aggiuntivo. Il suono quindi non è modificato dalla scelta del guadagno. Lo switch è posto sul pannello frontale perché volevamo che si potesse cambiare il guadagno in base alla traccia o alla sorgente ascoltata in ogni momento. Quindi non consigliamo nessun tipo di setup specifico, si senta libero di sperimentare.

## Intensità dei LED e del Modulometro



Questo switch a doppia funzione permette di regolare l'intensità dei led e del modulometro. Premendolo verso l'alto si incrementa la luminosità mentre premendolo verso il basso si decrementa. Fino al completo spegnimento. In totale ci sono 7 livelli di luminosità.

## Aggiustamento fine del balbance



Il bilanciamento è spesso considerato come non obbligatorio da molti produttori. Alla Nagra riteniamo che sia utile per risolvere alcuni problemi di sbilanciamento left / right tipici degli LP. Questo è come intendiamo noi la regolazione del bilanciamento del JAZZ. Aggiustamenti fini che interesseranno l'equilibrio sinistra/destra all'interno dei 6 dB.



## Remote control

The JAZZ viene venduto con un nuovo telecomando.



Si può anche usare il telecomando Nagra RCU o RCU II. Utilizzando un diverso protocollo di comunicazione si prega di contattare il rivenditore Nagra per apportare le modifiche necessarie all'interno del JAZZ.

## Utilizzo di un telecomando universale con il JAZZ

Il JAZZ risponde ai segnali IR (Infra Red) codificati nel formato Philips RC5. Se dovesse programmare il suo telecomando universale, la preghiamo di seguire la seguente tabella:

Codice	Funzione
1 to 5	Input da A ad E (code 6 or input F non è attivo nel JAZZ)
32 & 33	Cambio ingresso sale o scende
16	Volume Su
17	Volume Giù
26	Bilanciamento Destra
27	Bilanciamento Sinistra
13	Mute
12	Standby



## Durata delle valvole

Le valvole del JAZZ sono selezionate dalla Nagra secondo criteri precisi. La loro vita teorica minima è di 5000 ore. Alcune valvole lavorano incessantemente per oltre 10000 ore.

Quindi la vita utile delle valvole è piuttosto imprevedibile. Piuttosto che sostituire i tubi arbitrariamente dopo 5000 ore si consiglia di identificarne i segni di invecchiamento:

- La distorsione aumenta delicatamente ad un livello udibile;
- Presenza di clic (rumore secco e breve);
- Presenza di pop (breve rumore nelle basse frequenze);
- Presenza di sibilo, aumento del rumore di fondo.

Non appena appare uno di questi segni si prega di contattare il rivenditore Nagra per la necessaria sostituzione con il kit JAZZ di riferimento n° 7055764000.

## Pulizia del case

Pulire l'involucro JAZZ con un panno morbido leggermente umido. Non usare prodotti di pulizia che potrebbero avere un effetto corrosivo.

## Technical specifications

Input impedance	> 75 K Ohms	
Output impedance	50 Ohms	
Frequency response	10 Hz - 50 kHz	(+0 /-0.5 dB)
Signal to noise ratio	Typically 105 dB (ASA A)	Ref 1 V
Dynamic range	> 112 dB	Gain at +12 dB
Minimum input level to reach 0 dB (meter)	0.25 V rms	Gain at + 12 dB
Maximum input level to reach 0 dB (meter)	> 25 V rms	Gain at 0 dB
Total harmonic distortion (THD)	<0.02 %	@ 1 kHz, 1 V out, no load
Crosstalk	> 78 dB	
Vacuum tubes	2x 12AX7 / ECC83 1x 12AT7 / ECC81	Selected by Nagra Laboratory
JAZZ consumption	12 V 900 mA	Standby <10 mW
Power supply	115 V or 230 V AC input	ACPS II power supply
Dimensions	310 x 254 x 76 mm	12.2 x 10 x 3 inches
Weight	3.3 Kg - 7.27 pounds	JAZZ unit alone



## Dichiarazione di conformità

**FABRICANT:** AUDIO TECHNOLOGY SWITZERLAND SA, 1032 Romanel, SUISSE  
**MANUFACTURER:** AUDIO TECHNOLOGY SWITZERLAND SA, 1032 Romanel, SWITZERLAND

**APPAREIL:** Nagra Jazz

**MODEL:** Nagra Jazz

**NORMES APPLICABLES:**

**APPLICABLE NORMS:**

Champ électromagnétique rayonné Radiated electromagnetic field	EN 55022 Cl. B EN 55022 Cl. B
Perturbations conduites sur secteur Disturbance voltage on mains terminal	EN 55022 Cl. B EN 55022 Cl. B
Immunité aux champs électromagnétiques Immunity to electromagnetic fields	EN 61000-4-3 EN 61000-4-3
Immunité aux décharges électrostatiques Immunity to electrostatic discharges	EN 61000-4-2 EN 61000-4-2
Immunité aux transitoires électriques rapides en salves sur câble d'alimentation Immunity to burst on mains line	EN 61000-4-4 level 2 (1000V) EN 61000-4-4 level 2 (1000V)
Immunité aux transitoires électriques rapides en salves sur câbles d'entrées/sorties Immunity to burst on input/output signal line	EN 61000-4-4 level 1 (500V) EN 61000-4-4 level 1 (500V)
Immunité aux ondes de choc Immunity to surge	EN 61000-4-5 level 2 (1000V) EN 61000-4-5 level 2 (1000V)

Cheseaux 2ème trimestre 2012

Cheseaux 2nd quarter 2012

Nagra R&D team